

NORMANS ERSTER TAG

Sean Julian

im Dinokindergarten

EL PRIMER DÍA DE NORMAN en la Dinoguardería



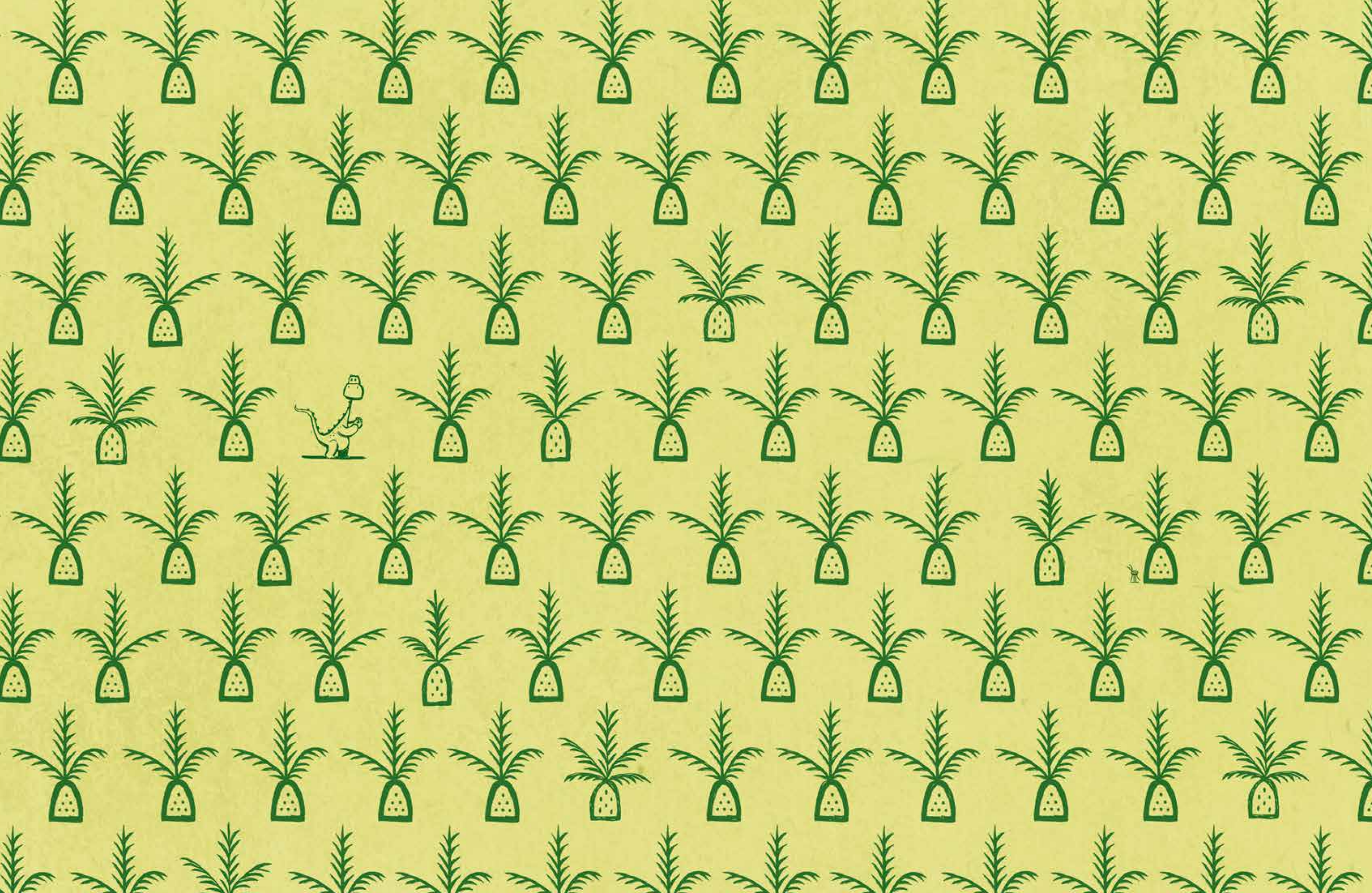
Bilderbücher in zwei Sprachen

Deutsch – Spanisch

inklusive MP3-Hörbuch
in 9 Sprachen

**Nord
Süd**

Edition
bi libri



MP3-Hörbuch in 9 Sprachen

Das MP3-Hörbuch zu diesem Bilderbuch in Arabisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Russisch, Spanisch, Türkisch und Ukrainisch steht hier zum Download bereit:

www.nord-sued.com/bilibri

Untenstehenden Hörbuch-Code eingeben und gewünschte Sprache kostenlos herunterladen. Das MP3-Hörbuch darf nur zu unkommerziellen Zwecken auf CD gebrannt werden.

Hörbuch-Code 615366

Impressum Hörbuch

© 2024 Edition bi:libri, München

Deutsche Fassung:	übersetzt von Anna Schaub, gelesen von Sebastian Prittwitz
Arabische Fassung:	übersetzt von Mohammed Kareem, gelesen von Yassine Abid
Englische Fassung:	von Sean Julian, gelesen von Anne Janssen
Französische Fassung:	übersetzt von Dominique Kirmer, gelesen von Jean-Yves de Groote
Italienische Fassung:	übersetzt von Raffaella Merlini Zanghi, gelesen von Luca Canzonieri
Russische Fassung:	übersetzt und gelesen von Evgeni Vishnevski
Spanische Fassung:	übersetzt von Beatriz Bernabé, gelesen von Carlos Aparicio
Türkische Fassung:	übersetzt und gelesen von Eda Hirschberg
Ukrainische Fassung:	übersetzt und gelesen von Mykola Bogdanov

Mischung & Mastering: Lori Lorenzen, Fluxx Tonstudio, München (www.fluxx-tonstudio.de)

© 2024 Edition bi:libri, München, ein Imprint der NordSüd Verlag AG
Titel der Originalausgabe: Norman's First Day at Dino Day Care
© 2020 NorthSouth Books Inc., ein Imprint der NordSüd Verlag AG
Alle Rechte, auch die der Bearbeitung oder auszugsweisen Vervielfältigung, gleich durch welche Medien, vorbehalten.
Übersetzung ins Deutsche: Anna Schaub
Übersetzung ins Spanische: Beatriz Bernabé
Lektorat Spanisch: Olga Balboa Sánchez
Zweisprachiges Layout: Susanna Gnugesser
Druck und Bindung: Print Best, Viljandi, Estland
ISBN 978-3-19-669620-2
1. Auflage 2024

www.nord-sued.com | www.edition-bilibri.de | www.hueber.de/bilibri
Wir freuen uns über Nachrichten: info@edition-bilibri.de



Sean Julian

NORMANS ERSTER TAG
im Dinokindergarten

EL PRIMER DÍA DE NORMAN
en la Dinoguardería



Nord
Süd

Edition
bi:libri



*Frau Horns Spielgruppe für kleine Dinosaurier ist richtig gemütlich und sehr einladend.
„Guten Morgen, allerseits“, sagt Frau Horn. „Das hier ist Norman, er ist ab heute auch bei uns.“*

La clase de pequeños dinosaurios de la señorita Corneta es muy agradable y acogedora.
“¡Buenos días a todos!”, dice la señorita Corneta. “Os presento a Norman, que a partir de hoy va a estar con nosotros”.

*Gerade wollen die anderen Hallo sagen, da ist Norman auch schon verschwunden.
„Ist Norman etwa ein unsichtbarer Dinosaurier?“, fragt Frida.*

Todos quieren saludarle, pero Norman parece haber desaparecido.
“¿Acaso es Norman un dinosaurio invisible?”, pregunta Frida.



„Norman ist nicht unsichtbar –
nur etwas schüchtern“,
sagt Frau Horn.

“Norman no es invisible.
Solo es un poco tímido”,
dice la señorita Corneta.

„Sei doch nicht so, sag einfach Hallo“,
brüllt Felix so laut, dass der Boden bebt.

“No seas así. Al menos dinos hola”,
grita Félix tan fuerte que el suelo retiembla.

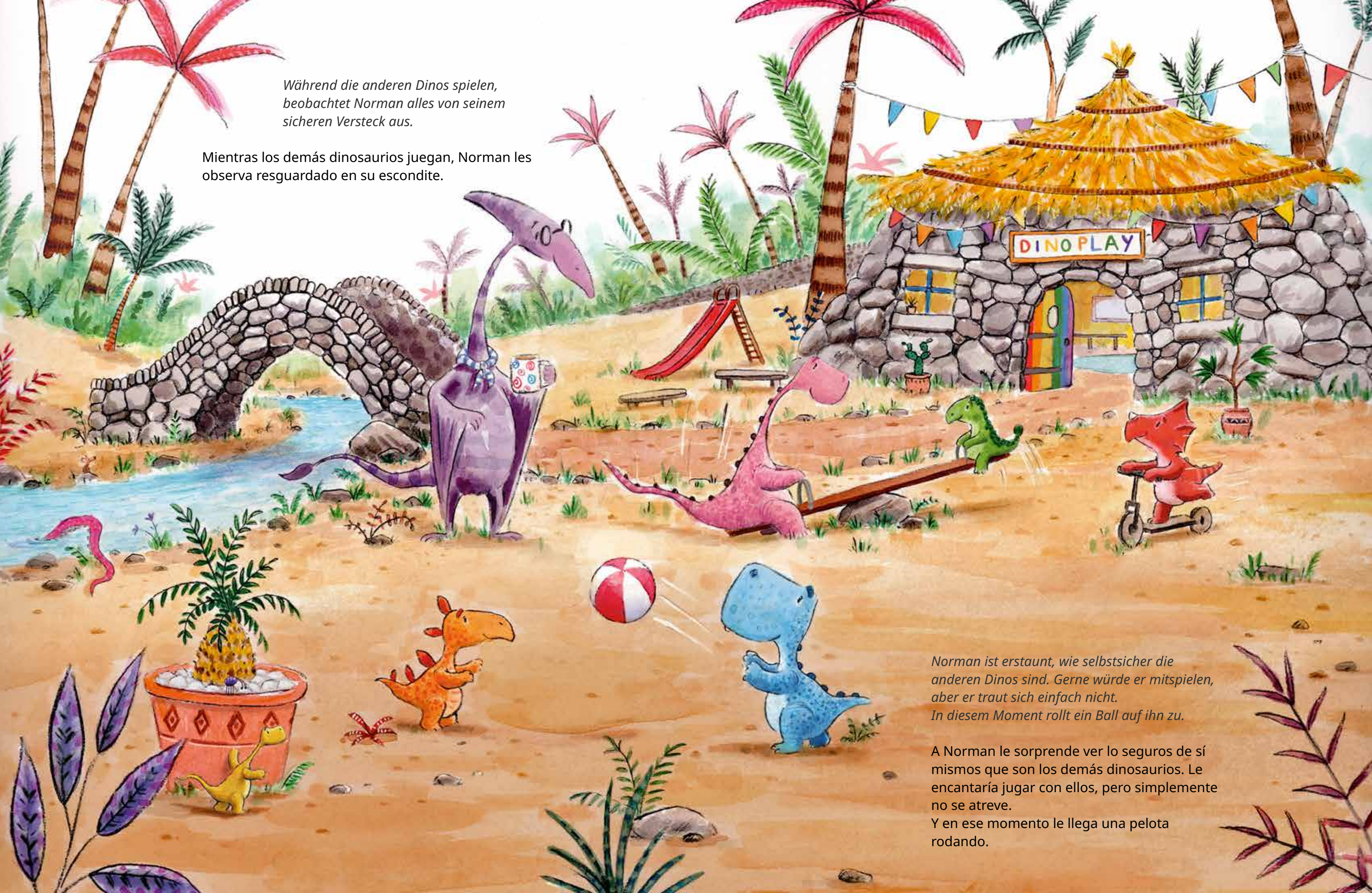
Die anderen sind Felix' laute Stimme schon gewohnt. Außer natürlich Norman, der sich ganz schnell in den Stiften verkriecht. Verkriechen kann sich Norman nämlich gut.
„Vielleicht benutzen wir heute lieber unsere Flüsterstimme“, schlägt Frau Horn vor.



Los demás ya están acostumbrados al volumen de voz de Félix. Todos menos Norman, que rápidamente se esconde entre los lápices de colores. Y es que a Norman se le da muy bien eso de esconderse.
“¿Y si hoy hablamos todos un poco más bajito?”, propone la señorita Corneta.

*Während die anderen Dinos spielen,
beobachtet Norman alles von seinem
sicheren Versteck aus.*

Mientras los demás dinosaurios juegan, Norman les
observa resguardado en su escondite.



*Norman ist erstaunt, wie selbstsicher die
anderen Dinos sind. Gerne würde er mitspielen,
aber er traut sich einfach nicht.
In diesem Moment rollt ein Ball auf ihn zu.*

A Norman le sorprende ver lo seguros de sí
mismos que son los demás dinosaurios. Le
encantaría jugar con ellos, pero simplemente
no se atreve.
Y en ese momento le llega una pelota
rodando.



Es ist Normans erster Tag in der Spielgruppe, und wer wäre da nicht nervös? Erst mal tut Norman, was er am besten kann: Er macht sich unsichtbar. Doch dann gelingt es ihm mithilfe eines neuen Freundes und ein klein wenig Magie, seine Ängste zu überwinden.

Hoy es el primer día de Norman en la guardería. ¿Quién no estaría nervioso en su lugar? Al principio Norman hace lo que mejor se le da: volverse invisible. Pero después consigue superar sus miedos con ayuda de un nuevo amigo y de un poquito de magia.



Vorlesen macht Spaß
– in allen Sprachen.
Edition bi:libri ist Partner
der Stiftung Lesen

Stiftung Lesen

In der Reihe **NordSüd bi:libri** erscheinen zweisprachige Bilderbücher mit dem Ziel, Kindern aus dem deutschen Sprachraum verschiedene Fremdsprachen einfach und spielerisch zugänglich zu machen und fremdsprachigen Kindern die deutsche Sprache in Bild und mit einfachem Text zu vermitteln.

ISBN 978-3-6950-0505-5



9 783695 005055